



Departamento Administrativo de  
Ciencia, Tecnología e Innovación  
**Colciencias**  
República de Colombia

**Memorandum of Understanding  
on  
German-Colombian Academic Cooperation  
between  
Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V. (DFG), Germany  
and  
Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación  
(COLCIENCIAS), Colombia**

The Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V. (DFG) and the Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación (COLCIENCIAS), hereinafter referred to as Parties, agree to support scientific collaboration in common research projects and joint research training initiatives.

On 20 October 2009, the DFG and COLCIENCIAS signed a Letter of Intent regarding the joint collaboration in the aforementioned fields of interest, which shall now be continued within the scope of a Memorandum of Understanding.

**Article 1**

The DFG – COLCIENCIAS cooperation intends to support the following joint research and training initiatives to be conducted by scientific partners:

- Joint research projects
- Exchange of researchers, PostDocs and PhD-students within the joint research projects
- Joint seminars and workshops
- The planning and coordination of joint activities

**Article 2**

In principle, each partner will cover the expenses of personnel, consumables, equipment, joint courses, seminars, workshops and travel and staying costs for his or her participants.



Departamento Administrativo de  
Ciencia, Tecnología e Innovación  
**Colciencias**  
República de Colombia

**Article 3**

The following details of implementation are agreed as follows:

- The proposals will be evaluated by both parties through peer review.
- The parties will make their funding decisions jointly, thereby respecting their own specific rules, regulations, and practices.

**Article 4**

This Memorandum of Understanding is drawn up in English and Spanish language. Both copies in each language are signed in duplicate and are equally authentic.

**Article 5**

All questions or disputes related to the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled by amicable agreement between the Parties.

**Article 6**

This Memorandum of Understanding replaces the Letter of Intent signed by the DFG and COLCIENCIAS on 20 October 2009.

Berlin, 13 April, 2011

for the  
Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V.  
(DFG)

Bernd Scholz-Reiter

for the  
Departamento Administrativo de Ciencia  
Tecnología e Innovación  
(COLCIENCIAS)

Jaime Restrepo Cuartas



Departamento Administrativo de  
Ciencia, Tecnología e Innovación  
**Colciencias**  
República de Colombia

**Memorando de Entendimiento  
para  
Cooperación Académica Germano-Colombiana  
entre  
Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V. (DFG), Alemania  
y  
Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación  
(COLCIENCIAS), Colombia**

La Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V. (DFG) y el Departamento Administrativo de Ciencia, Tecnología e Innovación (COLCIENCIAS), a continuación llamadas las partes, acuerdan apoyar la cooperación científica en proyectos de investigación conjuntos e iniciativas conjuntas de formación.

El 20 octubre 2009, la DFG y el COLCIENCIAS firmaron una Carta de Entendimiento con relación a la colaboración conjunta en las áreas antes mencionadas. Esta colaboración debe ser continuada en el marco de un Memorando de Entendimiento.

**Artículo 1**

La cooperación DFG – COLCIENCIAS intenta apoyar las siguientes iniciativas conjuntas de investigación y formación a ser guiadas por las contrapartes científicas:

- Proyectos conjuntos de investigación
- Intercambio de científicos, PostDocs y estudiantes doctorales dentro de los proyectos conjuntos de investigación
- Seminarios y talleres de trabajo conjunto
- La planificación y coordinación de actividades conjuntas

**Artículo 2**

En principio cada parte cubrirá los gastos de personal, consumibles, equipos, cursos conjuntos, seminarios, talleres de trabajo, viaje y estancia para sus propios/as participantes.



Departamento Administrativo de  
Ciencia, Tecnología e Innovación  
**Colciencias**  
República de Colombia

### Artículo 3

Se acuerdan los siguientes detalles de implementación:

- Las propuestas serán evaluadas por ambas partes mediante revisión arbitrada.
- Las partes tomarán conjuntamente las decisiones de financiación, respetando a su vez sus propias reglas específicas, regulaciones y prácticas.

### Artículo 4

Este Memorando de Entendimiento se elabora en los idiomas inglés y español. Ambas copias en cada idioma serán firmadas en duplicado y ambas tendrán la misma validez.

### Artículo 5

Todas las cuestiones o disputas relacionadas con la interpretación e implementación de este Memorando de Entendimiento deben ser resueltas de común acuerdo entre las Partes.

### Artículo 6

Este Memorando de Entendimiento sustituirá la Carta de Intención firmada entre DFG y COLCIENCIAS el 20 octubre 2009.

Berlin, 13 de abril, 2011

por la  
Deutsche Forschungsgemeinschaft e.V.  
(DFG)

Bernd Scholz-Reiter

por el  
Departamento Administrativo de Ciencia  
Tecnología e Innovación  
(COLCIENCIAS)

Jaime Restrepo Cuartas